

محل اداره سی

باب عالی جوارنده ابو .
السعود جاده سنده محمود بك
مطبعه سیدر .

امور اداره و تحریریه متعلق
خصوصات ایچون محمدرضا
افندی نامنه مراجعت
اولئیدر درج اولئیمان
اوراق اعاده اولئماز .
اداره خانه جمعه دن ماعدا
هرکون آچقندر .

سَرَسَمَه مَمْلُوكَة
م ۱۳۰۷

سُرَاطُ انْتِزَا

ولایاتده ودر سعادته محل
اقامتلینه کوندرك اوزره
سنه لکی ۷۰ الی ایانی ۴۰
غروشدر اداره خانه دن
التمق اوزره سنه لکی ۵۰
الی ایانی ۳۰ غروشدر .
آبونه لر سنه ابتداسندن
یعنی الی اوخچی نومرو دن
اعتباراً برسنه لك ویاخود
الی ایلقی اوله رق قید
اولنور .

مقالات علمیة و فنیة نك واسطه انتشاری ، كلزار اربانك نجلطه آنا بر

Directeur Mehmed Riza

مربی : محمد رضا

نومرو ۶۳

سر محرری : توفیق

نسخه سی ۵۰ پاره در

مر مردن عبارت اولان ترتیبات و ترتیبات داخله کوریه یلیوردی .

انسان ایسته بو قهنگ آلتند بویلی بویته اوزانیور . بانیو غارسونی ده کلوب کنیدیته مخصوص عملیات شروع اییدیور . وجودک هر طرفی اوغوشدریور . چکیور . عضلاتی تضییق ایلیور . بونکله اکثفا ایتمک انسانیک اموژیته چیقوب دیز چوکیور . عمود فقاری حذا سندن کیکی باشدن باشه اوغوشدریور . وجودک یک چوق عضوی . بالخاصه پارمقلره بیون جهتی چادر داتیور . غارسون بو عملیات ایله مشغول اولدی انشاده بالذفات سورکلی قهقهه لردن کنیدیتمی منع ایله مامش ایدک . فقط او اوزون . واتعب فرسا سیا . حتک تولید اییدیکی اضطرابات ده زائل اولمش ایدی . بو ایسملری اکال اینجه دلاک الازنی بر برینه اوردی . بو حرکتی عملیاتک ختامنه اشارت دیک ایدی .

او چنجی دائره ده اوغوشدر بریلان ذات . اویوک هجر مردن (خلوت) برینه نقل و ایصال اییدیور . بوراده — کیفه نایع اولسق اوزره — ایکی موصلق واسطه سیله کوچک برحوض درونسه صیجاق صو جریان اییدیور . بوراده ده یته بانیو غارسوننه عرض انقیاد و تسلیت ضروریدر . غارسون صاغ اته کیکی قیلار . ندن معمول کوچک بر طور به کچیرمک وجودی آنکله اوغغه باشلاور . شو حاله نظر آ مدت حیاتنده ترک بانیوسی نه دیمک اولدیغی تجربه ایتماش اولان بر آدمه کر چکدن بیقائش دنیله من . بو عملیات ده نهایت و بر دکن صکره غارسون . النده بیوک برقاواطه و قوقولی صابون اولدیغی حاله تکرار کور نیور . خرما قووغندن وجود کتریش بر بز (لیف دیمک اوله جق) واسطه سیله ته دن طرانغه قدر انسانک یوزی صاچلاری کوزله صابونلاور . بعد ته دن وجوده طوغری صغوق صوی دوکیو یرمک حقیقه بیوک بر الشراح و محظوظی . موجب اولیور .

شوصورتله ارتق عملیاتک هر درلوسی حذایه واصل اولمش اولیور . خارجدن کتوریلان صیجاق و یا بس چارشافله بورینه رک — باشدمه یته بر صاریق اولدیغی حاله — چیقیلیور . شوراسی ده شایان تذکاردرک . وجودک هیچ بر جهتی آجیق بر اقلمیور . ادب و تربیه ایلیان اعتنا نهایت درجه در . ب ... ایله برابر بویله طانیجه جق بر حاله کلنج نه قدر کولو شدک . بر بریزله نه قدر اکلندک . احوال و قیاقله تکرار برنجی دائریه کچنجه ترکر کی بزد بر بیکه اوزریشه اوزاندق . بوراده بر فجان قهوه و بر چبوق ایچیلیور . او انشاده وجودک حرارت داخله سی خارجه عکس ایدرک اوشوب تترمه مک بدل غایت لطیف بر سرینلک حس اولیور . وجودک هر ذره سنده بر بارلاق حاصل اولیور . بویله بر بانیونک اراث ایلیکی متانت و اشراح . او اوزون سیاحتک هر درلو آثار متاع و مشاقی ازاله اییدیور .

حامدن چیقیدیمز کونک کیجه سنی غایت لطیف و طاتی بر اوقو ایله کچیرمک فرداسی — کویا هیچ بر زحمت و مشقته دوچار اولماش کی — حضور و متانتله یولیزه دوام ایتدک .

[مولکله — مکتوباتندن]

زلی صفتار

مؤلفی : مترجمی :
امبل رشوبوغ بهزاد

۱

برضیافت

مابعد

— اوت .

صالوندن چیقوب طولا شدیلر . بر بخیرمک یانسنده توقف ایتدیلر . بر زمان

سا کتانه یکدیگرینک یوزینه باقوب قالدیلر . «مادم سورمن» ک یوزی براز صارار . قدن بشقه وجودنده خفیف بر لرزه حس اولیوردی . لک اول سوزه قوم دریق باشلایه رق :

— ای ! بحث نه دایر ؟

دیه بیلدی . مادام سورمن برمدت دها سکوت ایتدکن صکره بر دیره دیدی که :
— «نماین» ی سوویور سکنز .

دکی ؟

بوناکانی — والدن فرم دریق اورکدی . آنکده وجودیت برلزه عارض اولدی . محاوره شومزیمده دوام ایتدی :

— بکا بویله بر سوال ایراد ایتمکز نه دن نشأت اییدیور ؟

— جواب ورمکزی ایستیورم .

— فقط ..

— فقط .. مقط زائد .. سویله بیو-

ریکنز .. سوویور سکنز یا .

— سری تمامیه کشف ایتدیکز ..

اوت . سوویورم .

کنج قادینک یوزنده کی صاریلی زیاده . لشدی ، کوزل و سیاه قاشارینی چاندی . اهترازی بر سسله :

— موسیو فرم دریق . کنیدیکزی

کوزه دیکز !

دیدی . بوانشاده نظر لری یکدیگرینه تقابل ایتشدی . کنج آدم صوردی که :

— نه دیمک ایستیور سکنز ؟

— دیمک ایستیورم که ، حقسن سکنز .

— تصریح مرام ایدیکز . بر شی

اکلایه میورم .

— سزه ایته بو قدر جق بر معلومات

ویریورم .

فرم دریق مستهزایانه :

— بنده سزه تشکری ایتلیم ؟

مادم سورمن لاقیدانه اوموزلری :

قالدیروب جدیته سوزینه دوام ایدرک :

— نماین بنم محبه مدر ، کنیدیسی

یک ای طانیرم . سزه بویله بر اخطارده

بولنشم هر ایککنزک منفعته عائددر .

فرهدریق دها آشکار برتسم استهزا
آمین ایله :

— آه! کرچکی سویلورسکز؟
— جدی قونوشلم موسیو فرهدریق.
نمه لین ایله برلکده یشادیفکتر صورتده
بختیار اولامه جغکنر سزه خبر ویرلسه،
بوقیزی تزوج فکرندن فراغت ایتزمیسکز؟
کنج آدم حایقهرق :

— اصلا!
— دیمک اولیورکه، بک زیاده
سویورسکز؟
— چیلدیرمسی به!

— مادام سورمنک حالی بیستون بشقه-
لشدی و غریب رشیوه ایله :
— او حالده سزه رده حکم قالدی .
دیدکدن سکره عف وشدله اوزاقلا
شدی . کنج آدم زمان دالغین، متفکر
بر حالده قالب متعاقبا مانی قالدیره رق
کندیکندینه شوایی گئی مبرداندی :
— عاندا نمه لیلی قیصاقیور!

— اوت، فرهدریق ایدانوردی . مادام
سورمن، حقیقه نمه لیلی قیصاقیوردی .
برقاج آی اول فرهدریق بو واسیه
بوکنج وکوزل طول قادنه قارشى منجذب،
متأثر کورغش ایدی . بنه علیه مادام
سورمن ده سولیدیکنه ذاهب اولش و فرهدریق
ایله وقوعوله جق ایکیجی ازدواجك انتاج
ایله جکی اذواق و حظ طانی دوشونمکه،
اوزمانه انتظار اتمکه باسلامش ایدی .

— شایان تأسفدکه، فرهدریق اخیراً
«نمه لین» ی کورمش و اوجال دل آشوبه
درحال جان وکوکلدن طویلوب قالش
ایدی .

«مادام سورمن» آزر زمان ظرفنده
فرهدریق ک کندینه اوزاقلاشمسی حکمتی
آکلادینی کی، کندینه ترجیح ایدیلان
رقیه نکهده محبه لرندن «مادمازل نمه لین»
اولدینی کشف اتمک خصوصنده مشکلا نه
دوچار اولدی .

آرق کنجلیکی، حسنی برنمه بخش
ایتیوردی . نه بذل! نه بیک حقارت!

فرهدریق بر زمانه کندینه روی التفات
کوسترمش، کندینه قارشیده تقیدده بولنش
ایدی؛ شمدی ایسه او حاللرک بروده،
نخاهاله منقلب اولدینی کوریسوردی .
نه بیوک فلاکت! فرهدریق بو قادینک
قلبنده ندرین زیاده آجیدینی احتمال که،
تقدیر ایدمهز . اوت، «مادام سورمن»
بووقعه و تصادفدن بک زیاده منکسر، بک
زیاده مایوس اولش و ساقه اعمال و تهوورله
ایجه کوزیاشری دوکشدی .

— محقق بیلیملدرکه، برقادین، کندینه
آجی آجی کوز یاشری دوکدرن وجداً
آغلادان برارکیکی اصلا عفو ایدمهز .

— مادام سورمن نه فرهدریق سویسو-
ردی . فقط او محصله برابر قلبنده بیوک
بر نفرت و خصومت حاصل اولش ایدی .
بو قاریده عیناً نقاشدیکنر محاوره نهایت
و پروبد حدت وشدله کنج بسته کاردن
آیرلانی ائاده بالا اختیار دوداقلاری آرسندن
شورباقا که صادر اولش ایدی :

— اگر او نمه لین تزوج ایدرسه،
بنده، بنده البته ایشاقمی آیرم!

۲

فرهدریق بو واسیه

فرهدریق بو واسیه (طولوز) ده تولد
ایتمش ایدی .

— پدری ارغون چالقدمه ماهر اولقله
برابر طولوزلیانک مشهور موسیقی
معلمی ایدی . فرهدریق، طربخانه طاله
کلدیکی زمان بک یارلاق بر صورتده،
بک بیوک رشطارله استقبال اولندی . خبر
ولادتی قصبهجه مهم بر حوادث کی تاقی
ایدیلرک (سن - زرم) کایساسنک
چاکاری طین مسرتله خبر ولادتی اخبار
ایلمش ایدی .

— پدری وفات ایشدیکی زمان فرهدریق
یکرمی یاشرده بولنوردی . اختیار وحتی
معلم بر فکر مسعدت جویانه ایله مخدومی
کندی مسکلیکنده تربیه، موسیقی فنی
— حائر اولایی اقتدار نسبتنده - تعلیمه

— باشلادی . بیچاره آدم حیاشنده (سن - قله-
مانس) ده ارغون چالقی و بشر فرائق مقادیر
باندله اون اون برکشی به درس ویرمکه
کچیردی . ذکی فرهدریق ده ایشته اوسایده
پدرنکی کاله تمام وارث اولش، بومو فقیقی
احراز ایلمش ایدی .

— موسیو بو واسیه بک او اختیار پدر
و معلمک شهرت و خاطره حرمتنه خلل ایراث
ایتمک شریطه - دیه بیایرکه، طریق
تحصیل و ترقیده - سا کرد استنادینی نفوق
ایتمش، فن نامی و ریدیکز اوجهان وسیع
و فیضافیشه احرا اللدیکی جولانی دورلری
ایلری کتورمش ایدی .

« فرهدریق بو واسیه » بالکیز پدرنده
کوردیکی، پدرندن تحصیل ایلدیکی هنر
و معرفته اکتفا اتمه رک بالکیز باشنه اک
مشهور استادانک مطالعه و تدقیق آثارینه
کیریشمش، بو واسیه ده آهنگ و نغنائی و بر
درجهیه قدرده تشکلات و ترکیبات موسیقییه
عائد اسراری کشفه موفق اولش ایدی .

— سمت جنوبیه کاش شهرلرمزده
و با خصوص بوجهلدن اولان طولوزده
انسان، برطبعیت آهنگ رستانه و شاعرانه
ایله طوغاز .

— فرانسه شهرلری ایچنده اک زیاده
نغمه پردازلغه، شطرات پرورلیکه مائل
انسان طولوزده کورله بیایر . شو حیثیتله
دینه بیلیرکه، طولوز بلبل بو واسیه بکزر .
— صنایع نقیه بک اک زیاده مظهر اعتبار
و رواج اولدینی محل طولوزدر . بومه بر
چوق عصرلردن بری شعربک قطیقه، بیانی
کل، چوقه چیچکلرله، بنفشار، قراغلارله
دائماً ترین ایدن اوزمینه صاجدینی تخمک
نراتیدر .

— مادبون فرقه سی طولوزلیلرک تمایلات
طبیعیه سی افساد ایله افکار وحشیات
شاعرانه دن بولمک اهلایسنی تجریدوشغیر
غیرت ایتش ایسه ده، اقلیمک بو نفوذی
بوتأثرات طبیعیه سی هنوز باقیدر . چیچکلر
ارمسنده یاشایان، او ازاره لطیفه نکل روانخ
لطیفه و روح پرورینی اشتهم ایدن، صاف

برسای و اوسای ترین ایابن نجوم تابدینی
تماشا ایدن آدم البته شاعر اولور!

ضبابیه جهانی نورلر غرق ایتدیکی، کره
ارضه قارش ایتسام نما اولدینی زمان
طبیعیدرکه، انسان ایستریسته من نغمه منج
شغف و شطارت اولمقدن کنیدی آلاماز!..

طولوزیلر طبعاً منبسط، معالی پرور،
شوخ مشرب اولمقله برابر هر شیده متایل
وهر قالدیه کوکله یلمک استمدادینی حائر دلر.
قوه خیالیه لرنده شدت، رایلرنده متانت
ورزانت واردر. اکثریته متحسین بارادش
انسانلردر. کندیلریده استعداد محبت
اولدینی کی، اونسبتده آتک عکسی اولان
منافرت و انفعال حس و تمایلاتی موجوددر.
محبت و منافرتک، بویکی حاکم ذی اقتدارک
متساویاً تأثیر و نفوذینه مغلوبدر! صداقت
کبی بیوک بر مرزبسته مجبول اولدققری ده
مسلمدر؛ فقط هانکیسی بر حقسراق،
برحقارت کوره جک اولورسه اونوده ماز،
عفسوده ایدمن. بویه بر حال وقوعنده
ایجلریده بر فرد تصور اوله مرکز، سودای
انتقامدن فارغ اوله یلسین.

«فره دریق بوواسیه» ده بالطبع بوجه،
بوداثره خارچنده دکل ایدی. بو ذاتک
طمارلرنده اوقان جولان ایدیوردی.
بوده همشهریلرینه نسبتله نه ای ونده فنا
ایدی. آنلر کی مزیات مدوحه ایله متصف
وبنه آنلر کی اصحابی ایچون باعث شین
اوله جق قصورلری حائر ایدی.

ایچق طبیعت کندیسنه بیوک برمنبت بخش
ایتمش، صنعتکار اولق استعدادنده یارادش
ایدی، فن موسیقی به اتساب ایتماش اولسه
ایدی یا رسام یا شاعر اولسی طبیعی ایدی.
ایتمش کشیدن مرکب بر موسیقی جمعی
حضورنده واونسبتده کترلی مستعاره
قارش موسامه داتر ترکیب ادوب بسته لیدیکی
شرقیلری میدان چقاردینی زمان هنوز
یکرمی درت باشی اکیال ایتماش ایدی.

کیسه مک وطننده قدری بیلنمز، مرنی
تقدیر اولغاز مآلنده اسکدن بری بر مثل
ضرب اولنور. بو اعتقاد خلافت اوله رق کنج

بسته کارمن حصار و مستمعین طرفلرندن
هر درلو امید و انتظارک فوقنده تقدیراته
مظهر اولدی. داخل اولدینی او موسیقی
جمعی ایچنده ایاغه قاللوب کندینی آفشلا-
مقده اولان همشهریلرینه بیان تشکر ایده-
جکی اشناده، بر مدت طولوزک الک کوزل
ماداملری طرفندن یاغصور کی آتیلان
چیچک دمتلری ایچنده قالمش ایدی.

ایشته اوصرده شوق، مسرتی تعریف
و تصویر ایدمه جکمز بر حده واصل
اولدی.

فردامی موسیقی جمعی طرفندن بر
اکلیل زرین ایله تاطینی متفقاً مناسب
کورلیدی.

مواسمه داتر اولان شرقیلری، منظو-
ماتی فرمدریق بوواسیه مک ایلک اثری دکل
ایدی. آندن اول بعض شرقیلری طولوزده
باصیلوب موقع انتشاره وضع ایدلمش ایدی.
شوصورته ده خیالاسنده کی تراک، فکرنده کی
صفوت و اصالت تقدیر اوله ررق شهرک
زادکان صنفنه منسوب بولنانلرک سالونلرنده
بو اثرلر تخی ایدیایوردی.

طولوزیلرک دقتی الک زیاده بو کنجه
معطوف بولنیوردی، طرف طرف شرفه
ضایقتر ویریلنیوردی. هر قو کندیسنه
آجیق ایدی. اراق هر جمعیتده اثبات
وجود ایتمه باشلادینی کی، حقنده کوستر-
یلان هر درلو التفاته لیاقت کوستریوردی.

فرمدریق اولیه فوق العاده دیسبیله جک
کوزلاردن دکل ایدی؛ فقط سومیل جهره-
سی قلوبی جلب و جذب ایدمه جک بعض
علائمه ترین ایتمش ایدی. لزومی قدر
تربیه و تحصیل کورمش ایدی، سوزی،
صحبتی چکیلیدی. کندیسنی الک زیاده سو-
دیرن مزیاتلری کنجلیکی و کنجلیک ایجابات
طبیعه سندن اولان آتشین هوساتی ایدی.

هنوز کل کی ترونازه اولان یوزنده
بسم نشانه سی هیچ بر زمان زائل اولمازدی.
ایشته بو حال هر کی ککندینه مجلوب
ایدیور، ایشته بو حالندن طولای هر کس

قلی کی آجیق اولان اتی طونوب صیقمقدن
محفوظ اولیوردی.

مواسمه داتر بسته لیدیکی، ترتیب ایتدیکی
اثرلرک رغبت عمومیه مظهریتی فرمدریق
ایچون بیوک بر تشویق دیمک ایدی. بو
موفقیت، آز زمان ایچنده بالنسبه اکا ده
بیوک موفقیتلر احراز ایدمه بیله جکندن
کندینی امیدوار بولندیریوردی.

فی الحقیقه بو موفقیتی اوزرندن هنوز
برسته کچرکمز ذکر ی سبقت ایدن قونسری
ویردی بو سباهده ده فوق مایه تصور تمیز
ایتمش، بارلاق بر استقبالک جانفزا خنده لری
قوت و شوقی بر قاندها آرتیرمش ایدی.

حکایه مزک مقدماتسند بر بسته بحث
ایلدیکمز وجهله بو ایکنجی موفقیتی ده بار-
لاق بارلاق فکرلر، بالا پروازانه تصورلره
کندیسند بر طاق آمال حریصانه اویاندیر-
مش ایدی.

نه سنده، نه حالد بولنورسه بولنسون
مکلف بر سالونده اثبات وجود ایدن
بر ذات یک جو قلیرتک نظر دقتنه هدف
اولور. کلنلک بر قاج ویا ساده بر قریز آناسی
بولنان قادیئرلر ایسه طبیعی بویه بر ذاتی
کرمه سسته زوج انتخاب ایتک تصویورندن
واردسته اولاماز. بو فکر، بو تصور، بو
امل الک زیاده کنج و نکین طول قادیئرله
حکمه رمادر.

ایشته بو نقطه نظرندن ده «فره دریق
بوواسیه» جو قلیرتک مطمح انظار ی،
هدف آمالی اولمش ایدی.

وقت وقت صورت حقندن کورنیلرک،
کویا بو کنج آدمک استفادسی التزام ایدمک
ایستیه لرک هجوملر واقع اولور و فره دریق
بو هجوملر یالکیز کنجلیکسه مقابله
ایده یلوردی.

مابعدی وار

صاحب امتیاز: کتایچی قره بت